Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król Salomon kazał dalej pobrać przymusowych robotników z całego Izraela i było tych przymusowych robotników trzydzieści tysięcy mężczyzn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król Salomon nakazał także dokonać w całym Izraelu poboru przymusowych robotników. Zatrudniono trzydzieści tysięcy mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem król Salomon kazał wybrać robotników z całego Izraela, a było tych robotników trzydzieści tysięcy mężczyzn. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy kazał wybierać król Salomon robotniki ze wszystkiego Izraela, a było wybranych trzydzieści tysięcy mężów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obrał król Salomon robotniki ze wszego Izraela, i było na trzydzieści tysięcy mężów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król Salomon wziął robotników pracujących przymusowo z całego Izraela. Było takich robotników trzydzieści tysięcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie król Salomon kazał przeznaczyć z całego Izraela ludzi do przymusowych robót, a liczba przeznaczonych do przymusowych robót wynosiła trzydzieści tysięcy mężczyzn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozprawiał o drzewach, od cedru na górach Libanu aż do hizopu, który rośnie na murze. Mówił też o zwierzętach, ptakach, płazach i rybach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wypowiadał się na temat drzew, poczynając od cedru z Libanu, aż do hizopu rosnącego na murze. Dzielił się także wiedzą dotyczącą zwierząt i ptaków, płazów i ryb. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozprawiał o drzewach [począwszy] od cedru libańskiego aż po hizop, który się krzewi na murze. Mówił o zwierzętach, o ptakach, o płazach i rybach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він виголосив про дерева, від кедра, що в Ливані, і до іссопа, що виходить зі стіни, і виголосив про скотину і про птахів і про плазунів і про рибу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozprawiał także o drzewach, od cedru na Libanie – aż do izopu, który wyrasta z muru; mówił o zwierzętach, ptactwie, o gadach i o rybach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I król Salomon sprowadzał z całego Izraela ludzi powoływanych do robót przymusowych; a liczba mężczyzn powoływanych do robót przymusowych wynosiła trzydzieści tysięcy. |